

1) DEFINIZIONI

1.1 I termini indicati nella presente, assumono il seguente significato:

Condizioni: si intendono le condizioni generali di vendita

Prodotti: si intendono i prodotti realizzati e/o commercializzati dalla UNIVER S.p.A. (di seguito UNIVER)

Acquirente: si intende il soggetto che acquista i Prodotti

Ordini: si intendono le richieste, formulate dall'Acquirente, di fornitura di Prodotti

Listino: si intende il listino predisposto da UNIVER e vigente al momento dell'effettuazione dell'ordine

Prezzo: Si intende il corrispettivo della vendita dei prodotti

2) OGGETTO E AMBITO DI APPLICAZIONE DELLE PRESENTI CONDIZIONI GENERALI

2.1 Le presenti condizioni generali disciplinano tutti gli attuali e futuri rapporti contrattuali tra le parti relativi alla fornitura dei prodotti realizzati e/o commercializzati da UNIVER.

Esse devono essere coordinate con le condizioni speciali eventualmente concordate per iscritto dalle parti.

2.2 A meno che non siano state specificamente approvate per iscritto da UNIVER, dovranno, invece, ritenersi prive di effetto le condizioni generali o speciali difformi riportate o richiamate dall'Acquirente nelle sue comunicazioni a UNIVER.

3) FORMAZIONE DEL CONTRATTO

3.1 Il contratto di fornitura si perfeziona con l'accettazione dell'ordine da parte di UNIVER.

4) OFFERTA

4.1 Le offerte emesse da UNIVER sono da intendersi riferite ad una specifica vendita. Non sono quindi estendibili ad altre forniture degli stessi prodotti e si considerano valide limitatamente al periodo di tempo indicato sulle medesime.

5) DATI TECNICI, DISEGNI, DOCUMENTI INERENTI LA FORNITURA

5.1 I dati e le illustrazioni risultanti dai cataloghi, prospetti circolari o altri documenti illustrativi di UNIVER hanno carattere indicativo. Questi dati non hanno valore impegnativo se non espressamente menzionati come tali.

5.2 UNIVER si riserva la facoltà di apportare in qualunque momento ai propri prodotti le modifiche che ritenesse convenienti.

5.3 Eventuali modifiche richieste dall'Acquirente ad un prodotto a catalogo potranno essere realizzate previa autorizzazione scritta da parte di UNIVER. Prezzi e consegne saranno indicati di conseguenza.

5.4 L'Acquirente si impegna espressamente a non far uso, per ragioni diverse da quelle previste nel contratto di fornitura, dei disegni, delle informazioni tecniche, dei ritrovati relativi alla fornitura, che restano di proprietà di UNIVER e che l'Acquirente non può consegnare a terzi né riprodurre senza autorizzazione scritta.

5.5 L'Acquirente è tenuto ad informare UNIVER, in fase precontrattuale, dell'esistenza di eventuali normative particolari da rispettare nel Paese di destinazione finale della merce da fornire.

6) IDENTIFICAZIONE DEL PRODOTTO

6.1 Tutti i prodotti UNIVER sono identificati tramite etichetta o marchiatura diretta sul prodotto stesso. Tale identificazione riporta: il codice UNIVER, il lotto di produzione ed eventuali altri dati.

6.2 I Prodotti riportano il marchio UNIVER che non potrà essere artefatto, sostituito o eliminato.

7) ESCLUSIONI

7.1 Salvo diverso accordo scritto, non sono compresi nella fornitura il progetto del sistema, l'installazione delle apparecchiature fornite, specifici collaudi, manuali e corsi di addestramento, assistenza all'avviamento e tutte le prestazioni e gli oneri non menzionati nella conferma scritta di accettazione dell'ordine da parte di UNIVER.

7.2 Analogamente i costi di imballaggio, le imposte, i bolli, le spese doganali, i dazi ed ogni altro onere aggiuntivo non sono compresi nei prezzi se non risulta altrimenti da accordi scritti da UNIVER.

8) CONSEGNE

8.1 Salvo patto contrario le forniture si intendono per merce resa Franco Fabbrica con imballo standard. Imballaggi speciali verranno fatturati al costo.

8.2 Con la rimessione dei materiali all'Acquirente o al vettore, UNIVER si libera dall'obbligo di consegna, e tutti i rischi sui materiali stessi passano all'Acquirente anche nel caso in cui UNIVER sia incaricata della spedizione o del montaggio in opera.

8.3 I termini di consegna hanno carattere indicativo e si computano in giorni lavorativi.

8.4 I termini di consegna si intendono prolungati di diritto:

1) qualora l'Acquirente richieda delle varianti in corso di esecuzione

2) qualora cause di forza maggiore indipendenti dalla buona volontà e diligenza di UNIVER, ivi compresi ritardi di sub fornitori o motivi connessi alla produzione, impediscano o rendano eccessivamente onerosa la consegna nei termini stabiliti

8.5 Il mancato pagamento del prezzo potrà comportare la sospensione di ogni fornitura, anche afferente altri ordini.

8.6 I termini di consegna si intendono stabiliti a favore di UNIVER; pertanto l'Acquirente non potrà rifiutare di prendere in consegna prodotti prima della data stabilita.

1) DEFINITIONS

1.1 The terms indicated in the present document have the following meaning:

Conditions: means general sales conditions

Products: means the products manufactured and/or distributed by UNIVER S.p.A. (hereinafter referred to as UNIVER)

Buyer: means the subject purchasing products

Orders: means requests, formulated by the buyer, for product supply

Price-list: means the price-list established by UNIVER and in force at the moment of order transmission

Price: means the equivalent in money for the products offered for sale

2) OBJECT AND APPLICATION AREA OF THE PRESENT GENERAL CONDITIONS

2.1 The present general conditions regulate all current and future contractual relations between the parties regarding the supply of the products manufactured and/or distributed by UNIVER.

The same have to be combined with the special conditions which may have been agreed upon by the parties in writing.

2.2 Unless specifically approved by UNIVER in writing, general or special conditions of different nature indicated or referred to by the buyer in their communications to UNIVER are to be held unenforceable.

3) CONTRACT STIPULATION

3.1 The contract for goods supply becomes effective with the acceptance of the order by UNIVER.

4) OFFER

4.1 The offers submitted by UNIVER refer to a specific act of sale. These cannot thus be extended to other supplies of the same products and are considered valid only within the period indicated on the same offer.

5) TECHNICAL DATA, DRAWINGS, DOCUMENTATION REGARDING SUPPLIED GOODS:

5.1 Data and illustrations resulting from catalogues, circular leaflets or other illustrative material belonging to UNIVER are pure indication. They are not binding unless otherwise specified.

5.2 UNIVER reserves the right to modify their products in any moment, if considered useful.

5.3 Possible modifications of a product in the catalogue requested by the buyer may be carried out after written authorization by UNIVER. Prices and deliveries will be communicated accordingly.

5.4 The buyer commits themselves expressly not to make use of drawings, technical information, discoveries or inventions regarding supplied goods for reasons which differ from those stated in the contract, as these remain property of UNIVER. The buyer is not authorized to hand them over to third parties or to reproduce them without written authorization.

5.5 The buyer is obliged to inform UNIVER, before the signature of the contract, about the existence of possible special specifications to be observed in respect of the law of the Nation where the goods to be supplied are finally destined for.

6) PRODUCT IDENTIFICATION

6.1 All UNIVER products are identified by means of labels or direct marks applied on the product itself. This identification provides for: UNIVER part number, production batch and further possible information.

6.2 Products bear the UNIVER trademark, which cannot be faked, replaced nor cancelled.

7) EXCLUSIONS

7.1 Unless otherwise agreed, the supply does not include any system project, installation of the supplied equipment, specific test, handbook and training course, nor assistance for the setting at work of the equipment. All performances and charges not mentioned in the confirmation written by UNIVER for the acceptance of the order are excluded.

7.2 Likewise, packing costs, taxes, stamp duties, customs duties, tolls and other additional charges are not included in the price unless otherwise specified by UNIVER in writing.

8) DELIVERIES

8.1 If no contrary agreement exists, the delivery is to be understood as goods delivered ex works with standard packing. Special packing is to be invoiced at cost

8.2 With the remittance of the material to the buyer or carrier, UNIVER is relieved from the obligation of delivery and all risks regarding the material itself are transferred to the buyer, also in the case in which UNIVER is in charge of the delivery or the installation.

8.3 The terms of delivery are mere indication and expressed in working days.

8.4 The terms of delivery are considered extended by right:

1) in case the buyer asks for modifications during the period of order processing

2) in case causes beyond UNIVER control and care, including delivery delays of sub-suppliers or reasons related to production processes, prevent UNIVER from delivering within the established terms or make delivery particularly onerous.

8.5 The non-payment of the price may result in the interruption of all deliveries, including those pertaining to other orders.

8.6 The terms of delivery are established in favour of UNIVER; therefore, the buyer cannot refuse to accept goods before the established date.

8.7 Salvo quanto previsto nel successivo art.12, nel caso di mancata presa in consegna dei prodotti da parte dell'Acquirente per fatto a lui imputabile o, comunque, per causa indipendente dalla volontà di UNIVER, l'Acquirente sopporterà i rischi e le spese per la loro custodia.

8.8 I termini di consegna non hanno carattere essenziale. Decorsi 60 giorni dalla data di consegna prevista, in assenza di giusta causa, l'Acquirente potrà annullare l'ordine senza applicazione di alcuna penale per entrambe le parti.

9) PAGAMENTI

9.1 Salvo diverso accordo, i pagamenti devono essere effettuati dall'Acquirente entro i termini concordati presso il domicilio di UNIVER o presso l'istituto di credito da UNIVER indicato senza che ciò possa costituire una deroga alla competenza territoriale. In caso di ritardo l'Acquirente sarà tenuto al pagamento degli interessi moratori, salva in ogni caso la facoltà di UNIVER di chiedere il risarcimento del maggior danno subito e la risoluzione del contratto ai sensi del successivo art. 13.

9.2 Eventuali contestazioni che dovessero insorgere tra le parti non dispensano l'Acquirente dall'obbligo di osservare le condizioni ed i termini di pagamento.

10) GARANZIA

10.1 UNIVER garantisce la conformità dei prodotti forniti, intendendosi cioè che i prodotti sono privi di difetti nei materiali e/o lavorazioni.

10.2 La durata della garanzia è di 24 mesi che decorrono dalla consegna dei prodotti e, per i prodotti o componenti sostituiti, dal giorno della loro sostituzione.

10.3 L'Acquirente dovrà denunciare per iscritto i vizi e i difetti entro otto giorni dalla scoperta. UNIVER si impegna, a sua scelta, entro un termine ragionevole avuto riguardo all'entità della contestazione, a riparare o sostituire gratuitamente i prodotti o le parti di essi che fossero risultati difettosi. Il reso di merce non conforme dovrà sempre essere autorizzato da UNIVER per iscritto e dovrà rispettare l'imballo originale.

10.4 Le sostituzioni e/o le riparazioni, riconosciute in garanzia, vengono di regola effettuate con spese di spedizione a carico di UNIVER. I rischi del trasporto dei prodotti difettosi sono a carico dell'Acquirente.

10.5 La garanzia è espressamente esclusa nel caso di manomissione dei prodotti, di uso improprio e non conforme alle specifiche tecniche dei prodotti, nell'ipotesi di insufficiente manutenzione, nel caso di erroneo assemblaggio o utilizzo di parti non di produzione e/o commercializzazione UNIVER. Inoltre UNIVER non risponde dei difetti di conformità dei prodotti dovuti all'usura normale di quelle parti che, per loro natura, sono soggette ad usura rapida e continua.

11) RESPONSABILITÀ UNIVER

11.1 UNIVER, nell'ipotesi di difettosità dei Prodotti, non è responsabile dei danni indiretti, ivi compresi mancati profitti e perdite di produzione.

11.2 Il risarcimento del danno non potrà essere superiore al valore dei Prodotti forniti.

12) RISERVA DI PROPRIETÀ

12.1 UNIVER conserva la proprietà dei prodotti forniti fino al totale pagamento del prezzo pattuito.

13) CLAUSOLA RISOLUTIVA ESPRESSA E CONDIZIONE RISOLUTIVA

13.1 Il contratto di fornitura sarà risolto di diritto ai sensi dell'art. 1546 c.c. per effetto della semplice dichiarazione scritta di UNIVER di volersi avvalere della presente clausola risolutiva espressa, qualora l'Acquirente:

- 1) ometta o ritardi i pagamenti dovuti
- 2) ritardi o manchi di prendere in consegna i prodotti nei termini previsti dal precedente art. 8
- 3) non osservi gli obblighi di riservatezza dell'art. 5.4

13.2 Il contratto si intenderà risolto di diritto nel caso in cui l'Acquirente venga posto in liquidazione o sia stato assoggettato ad una qualsiasi procedura concorsuale.

14) RECESSO CONVENZIONALE

14.1 Nel caso in cui l'Acquirente diminuisca le garanzie che aveva dato o non fornisca le garanzie che aveva promesso, UNIVER avrà facoltà di recedere dal contratto.

15) LEGGE APPLICABILE

15.1 Tutti i contratti di fornitura con l'estero disciplinati dalle presenti condizioni generali sono regolati dalla Legge Italiana.

16) FORO COMPETENTE

16.1 Qualsiasi controversia dovesse sorgere tra le parti verrà devoluta alla cognizione, in via esclusiva, del Foro di Milano.

8.7 With the exception of what provided for by article 12 hereunder, in case of buyer refusal to accept the goods for reasons ascribable to them or ever-independent from UNIVER will, the buyer bears the risks and costs for the custody of the same.

8.8 The terms of delivery have no essential character. Once elapsed 60 days from the foreseen delivery date with no valid reason for such delay, the buyer has the right to cancel the order without application of any penalty for any party.

9) PAYMENTS

9.1 Unless otherwise agreed, payments are to be remitted by the buyer in compliance with the agreed terms at the domicile of UNIVER or at the Bank indicated by UNIVER and this does not constitute derogation from territorial competence. In case of payment delay, the buyer is obliged to pay default interest and, in any case, UNIVER keeps the right to file a claim for major damages or to terminate the contract as provided for by article 13 hereunder.

9.2 Any dispute which may arise between the parties does not exempt the buyer from the obligation to observe payment terms and conditions.

10) WARRANTY

10.1 UNIVER guarantees the conformity of supplied products, i.e. guarantees that products are without defects as far as both materials and/or manufacturing processes are concerned.

10.2 Warranty lasts 24 months and becomes effective from the delivery of products and, for replaced products or components, from the day of their replacement.

10.3 The buyer is obliged to issue written notification of vices and defects within eight days from their finding. Within a reasonable period and in acknowledgement of the entity of the dispute at issue, UNIVER commits themselves to repair or replace free of charge the products or the parts which resulted defective. The return of goods found defective needs to be authorized by UNIVER in writing and must be carried out in its original packing.

10.4 Transportation for replacements and/or repaired goods which fall within warranty are usually carried out on UNIVER charge. Transport risks of defective products are bore by the buyer.

10.5 The warranty is entirely invalid in case of product tampering, improper use and use not in compliance with product technical specifications, in case of insufficient maintenance, incorrect assembly or use of parts which are not produced and/or distributed by UNIVER. What is more, UNIVER cannot be held liable for conformity defects which are due to usual wear of those parts which, as in their nature, are subject to quick and continuous wear.

11) UNIVER RESPONSIBILITY

11.1 In case of products deemed as defective, UNIVER cannot be held responsible for indirect damages, including lack of profit and production loss.

11.2 Compensation for damages cannot exceed the value of the products supplied.

12) RESERVE OF OWNERSHIP

12.1 UNIVER maintains the ownership of the supplied products until complete payment of the established price.

13) EXPRESSED TERMINATION CLAUSE AND TERMINATION CONDITIONS

13.1 In compliance with article 1546 of the Italian Civil Code, the contract of goods supply is rescinded by right by means of UNIVER simple written declaration of their intent to exercise the right of rescission hereby expressed where the buyer:

- 1) omits or delays owed payments
- 2) delays to or does not accept the products delivered within the terms provided by art. 8 above
- 3) does not respect the obligation of discretion provided by art. 5.4 above

13.2 The contract is to be understood rescinded by right in case the buyer is going into liquidation or is subject to any other bankruptcy proceeding.

14) CONVENTIONAL RECESSION

14.1 In case the buyer reduces the guarantees supplied or does not offer the guarantees promised, UNIVER is authorized to terminate the contract.

15) ENFORCEABLE LAW

15.1 All contracts of goods supply to foreign countries regulated by the present general conditions are ruled by the Italian Law.

16) COMPETENT COURT

16.1 Any dispute which may arise between the parties has to be exclusively referred to the Court of Milan.

Milano, Marzo 2013

Milan, March 2013

